

Отзыв

официального оппонента на диссертационную работу и автореферат Худоевой Хиромон Муродалиевны на тему «Структурно-семантический анализ лексики украшений одежды в таджикском и английском языках», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка.

Для того чтобы языки стали ближе и народы понимали друг друга лучше, необходимы исследования и теоретические обоснования во всех разделах языка, особенно лексикологии в целом, конвертных пластов лексики в частности. Рецензируемая диссертационная работа посвящена исследованию одной из немаловажных групп лексики, имеющей непосредственное отношение к быту и жизненному укладу народов-носителей языков. Специальное изучение данного пласта лексики таджикского и английского языков актуально еще и тем, что при таком подходе, наряду с лингвистическими особенностями языков, затрагивается и их лингвокультурологический аспект. Сопоставительное изучение английского и таджикского языков с точки зрения сходств и различий в лексике украшений одежды в таджикском и английском языках представляется интересным именно в наше время, когда таджикский народ вступает в прямые контакты с внешним миром в самых различных сферах, развивая, в том числе, и свои туристические возможности. Отсюда, выбор темы исследования представляется нам своевременным и актуальным.

Во введении диссертационного исследования автор обозначает цели и задачи. Обосновывая свой выбор темы, автор отмечает, что таджики имеют богатую историю и высокоразвитую духовную культуру. В ней имеется немало элементов, заимствованных у других народов. Таджикский народ не только вобрал в себя элементы культур других народов, но оказал значительное влияние на культурную жизнь других стран. И, по мнению диссертанта, основные проблемы исследования лексики украшений одежды в

таджикском языке в сопоставительном аспекте не решены. Что касается исследования этой проблемы в сопоставительном аспекте, то нам известно пока только диссертационное исследование И.Б. Савчишкиной, несколько научных работ, имеющих в некоторой степени отношение к теме данного исследования. Нельзя не упомянуть утверждения автора о том, что лингвистический анализ номинаций украшений одежды до настоящего времени следует признать неполным, часто фрагментарным. Во введении также проведен обзор степени разработанности темы, и автор приводит имена ученых, внесивших вклад в исследование вопросов, связанных с лексикологией. Автор упоминает Н. И. Толстого, А. Бородина, Д. Н. Щмелёва, М. Н. Шанского, Е. С. Кубряковой, Ф. П. Филина, Т. В. Строевой, Л. А. Булаховского, Ч. Ф. Хоккет, Ф. Де Соссюр, Я. Фриска, Л. Блумфильд, Л. Бузургзаде, А. Мирзоева, Б. Ниёзмухаммадова, Д. Таджиева, А. Каримова, М. Фозилова, Н. Масумӣ и др.

Во введении также определены объект, предмет, методы исследования диссертационной работы, а также ее теоретическая и практическая значимость.

В первой главе под названием **«Теоретическое обоснование исследования»** рассматриваются семантика слова, соотношение семантики и структуры слова, а также история изучения лексики украшений одежды в таджикском и английском языках. Анализируя историю культуры таджикского народа, автор подчеркивает советской исторической науки в ее изучении. Что же касается украшений одежды, как отмечается в диссертации, то до недавнего времени им отводилась скромная роль составной части народного костюма (что само по себе настолько же верно, насколько и не исчерпывающе). При таком подходе умалялась ценность украшений одежды как источника при изучении народной жизни, затушевывались закономерности их временных и территориальных изменений. В продолжении изучения достижений советского периода диссертант

констатирует, что весьма употребительны в таджикском языке такие топонимические названия, как ташкентский и андижанский крепдешин, узор СССР, чувский узор, маргеланский узор и т.д. Слова и термины распространялись быстро, переходя из одного языка в другой. В свою очередь, как явствует из диссертации, таджикский и английский литературные языки прошли сложный и многовековой эволюционный путь развития. Развиваясь и совершенствуясь, они вобрали в себя различные элементы культурных реалий, испытали влияние других индоевропейских языков.

В этой главе заслуживают внимания рассуждения диссертанта о том, что О широком распространении искусства вышивания у предков таджикского народа свидетельствуют дошедшие до нас монументальные росписи Варахши, Пенджикента, Балалык-теппы, Шахристана. Много сведений о высоком художественном мастерстве древних вышитых тканей говорится в священной книге зороастрийцев «Авесте» и эпосе иранских народов «Шахнаме» Фирдоуси. А в английском языке украшения одежды как историческое и культурное явление зафиксированы в специализированных словарях и энциклопедиях прошедших эпох.

Рассуждения автора диссертации относительно семантики слова сводятся к тому, что Семантический уровень представляет собой не хаотическое множество значений, а упорядоченную систему, элементы которой находятся в отношениях взаимосвязи и взаимообусловленности. Для упорядочивания огромного количества неоднородных слов создаётся целый ряд различных системных описаний, основанных либо на форме, либо на значении, либо на форме и значении одновременно. При этом изучаются не отдельные изолированные слова, а группы слов, связанные друг с другом. Исследования группировок в лексике начались с выделения семантических полей. Основоположниками этой теории явились Й. Трир, Г. Ипсен и В. Порциг, опиравшиеся на идею системности языка Ф. де Соссюра.

Касаясь непосредственно лингвистической природы слова и анализируя его определения, данные разными учеными, в этой главе Худоиева Х.М. отмечает, в частности, что слово представляет собой наименьшую значащую единицу языка, которая может в предложении перемещаться, замещаться и отделяться другими такими же значащими единицами, способными к замещению и перестановке.

Заслуживают внимания промежуточные выводы диссертанта, согласно которым в работе лексическая единица, подобно другим единицам языка, рассматривается как двустороннее явление, как неразрывное соединение семантики и структуры, что определяет двух аспектных методов анализа лексики в целом.

Вторая глава рецензируемой диссертации **«Структурно-семантический анализ лексики украшений одежды в таджикском и английском языках»** посвящена анализу исследуемой группы лексики в таджикском и английском языках, понятия «лексико-семантической группы» и классификации лексики украшений одежды. Из анализа диссертации становится очевидным, что обогащение таджикской лексики происходит по законам, зависимым и от общественных факторов, и от законов внутреннего развития языка как системы. Заимствование, исчезновение и появление новых слов в большей части напрямую зависит от общественных факторов. Интересны, на наш взгляд, приведенные в этой главе примеры лексики украшений одежды в рассматриваемых языках (**апаш (взаим. русс.) - apache, open-necked-апаш**- свободно лежащий на плечах и груди воротник; **бахмал – velvet** - ворсовая ткань, **бархат** - традиционная ткань таджикского народа; **accessory- лавозимот-аксесуар** - предмет, дополняющий и украшающий костюм; **badge, button-халқа, сагаки тасма- бляха** - пластина, щиток, накладка и др.). В результате анализа примеров диссертант заключает, что лексика, определяющая украшения одежды, является частью

словарного состава языка и способствует его историческому развитию и усовершенствованию.

Говоря о классификации рассматриваемой лексики, соискатель в данной главе приводит вполне конкретные лексико-семантические группы украшений одежды (ЛСГ ткани, являющиеся украшением; ЛСГ украшения из ткани, пришиваемые к одежде; ЛСГ ювелирные украшения одежды; ЛСГ-вышивка).

Третья глава рецензируемого диссертационного исследования называется «**Словообразовательный анализ лексики украшений одежды в таджикском и английском языках**» рассматривает словообразовательные явления относительно формирования лексики украшений одежды в рассматриваемых языках, где основное внимание уделяется традиционным способам словообразования – аффиксальному способу и словосложению. В ней, в частности, отмечается, что среди аффиксов в английском языке наиболее продуктивными считаются отрицательные префиксы **im-impearl-делать похожим на жемчуг, in-infrequent-редкий, il-illumination-украшения и рисунки в рукописи, dis-discolor-обесцвечивать;** суффиксы существительных-**ornamentist-декоратор-ist;** суффиксы прилагательных: **-able-able-bodied-трудоспособный;** суффикс наречия **brightly-ярко-ly** и др.

Интересны и уникальны, как нам представляется, анализ соответствий аффиксов и способов словосложения в рассматриваемых языках, о чем говорят примеры, приведенные в этой главе диссертации - английский суффикс **-er** соответствует таджикским суффиксам-гор, -анда, -вар, -ор, -он, -во(й), -чи; суффиксы **-нок, -она, -ин** и префиксы **но-, бе-, бо-** таджикского языка прибавляются к существительным для образования прилагательного, выражающего наличие качественного признака. Этим суффиксам соответствуют английские суффиксы **-full, -ive, -less, -ous: use-useful; фаволият - фаволона, act- active;** словосложение: **neckpiece-кифтпуш** и т.д.

В заключении диссертации сформулированы основные результаты и выводы исследования.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование Худоевой Х.М. носит завершённый характер, поставленные задачи решены и цель достигнута.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

По теме диссертации опубликовано 8 научных статей, 3 из которых в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации, где отражены основное содержание и важнейшие результаты проведенного исследования.

Стоит отметить, что диссертационная работа Худоевой Х.М. не лишена недостатков, и упоминание о некоторых из них, безусловно, имеет значение для повышения качества и усовершенствования работы в дальнейшем:

1. Можно было бы оформить раздел «Материал исследования» более четко и грамматически правильно.
2. Несмотря на то, что п.3.1. называется «Способы словообразования лексики украшений одежды в таджикском и английском языках», в нем представлен общетеоретический материал о словообразовании в целом, с незначительным анализом ряда слов в английском языке.
3. В библиографии наблюдаются неточности и повторы в названиях книг (позиции 1,2,16,27 и др.).
4. В работе встречаются грамматические, орфографические и пунктуационные погрешности (4,6,9,33,45,70,84,96,110,124,127 и т.д.).

Приведенные выше замечания не сказываются на научной значимости данного диссертационного исследования.

Таким образом, диссертационная работа Худоевой Хиромон Муродалиевны на тему «Структурно-семантический анализ лексики украшений одежды в таджикском и английском языках» представляет собой

завершенную научно-квалифицированную работу. Диссертационная работа отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, №842), а ее автор Худоева Хиромон Муродалиевна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка.

**Доктор филологических наук, профессор
кафедры грамматики и теории перевода
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода** **Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**

Почтовый адрес:
734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: scienceoftranslation@mail.ru
Телефон: (+992 37) 232 50 03

**Подпись Турсунова Фаёзджона
Мелибоевича заверяю**

**Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода**

22.11.2019 г.



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович